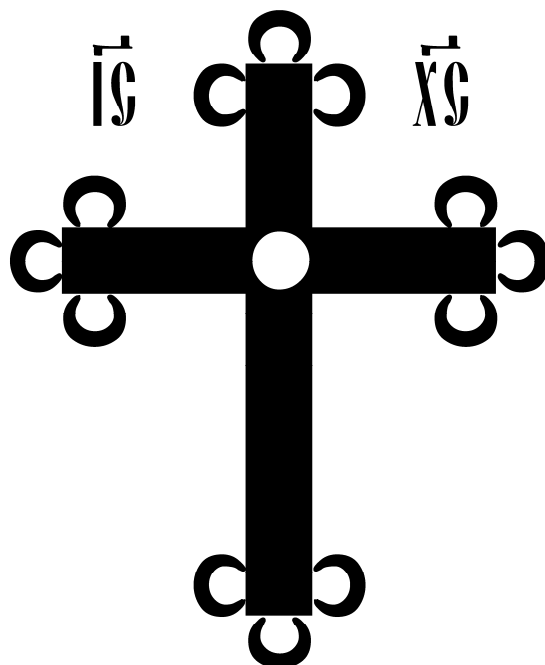




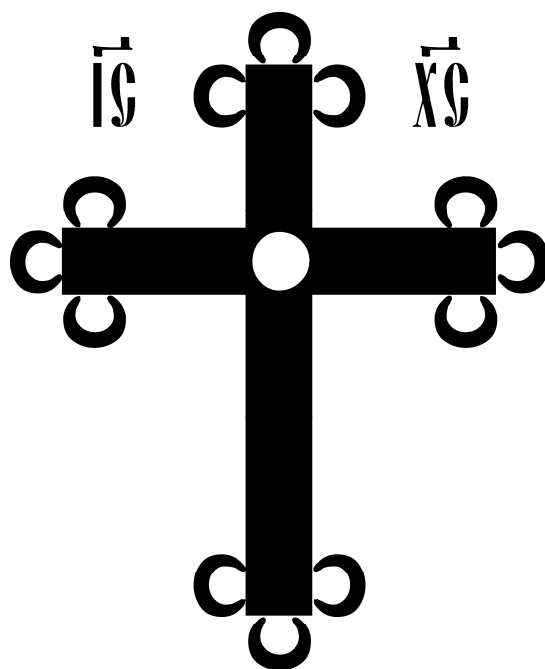
Akathist to Our Most Holy Lady Theotokos
in Church Slavonic and English

Акафист ко Пресвятей Богородице
на церковно-славянском и английском языках

Δόμη ῥῥήχη ἡένη μῦρονόειχη
Holy Myrrh-bearers
Ὁ Οἶκος τῶν Ἁγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✙ВІГ.
ММХХІІІ



Akathist to Our Most Holy Lady Theotokos
in Church Slavonic and English

Акафист ко Пресвятей Богородице
на церковно-славянском и английском языках

Δόμνι εἰς τὴν γένεσιν μύρρονόεντι
Holy Myrrh-bearers
Ὁ Οἶκος τῶν Ἁγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✙ѠѦГ.
MMXXIII

Editor, Subdeacon Paul Daniels
Редактор, иподиакон Павел Даниэлс

A.D. 2023 Great-martyr Irene
2023 г. Великомученицы Ирины

Akathist to Our Most Holy Lady Theotokos

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us. Amen.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of Life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Trisagion

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins, O Master, pardon our iniquities, O Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Lord, have mercy. (*12 times*)

O Come, let us worship God, our King.

O Come, let us worship and fall down before Christ, our King and God.

O Come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalms 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine

Акафист ко Пресвятей Богородице.

Молитвами святых отец наших, Господи Иисусе Христе Боже наш, помилуй нас, аминь.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Царю Небесный

Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый и вся исполняяй, Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.

Трисвятое:

Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас (*трижды*).

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков, аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святый, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.

Господи, помилуй (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Отче наш, Иже еси на Небесех, да святится имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на Небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Господи, помилуй (*12 раз*).

Приидите, поклонимся Царю нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Христу, Царю нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Самому Христу, Царю и Богу нашему.

Псалом 50-й.

Помилуй мя, Боже, по велицей милости Твоей, и по множеству щедрот Твоих очисти беззаконие мое. Наипаче омый мя от беззакония моего, и от греха моего очисти мя; яко беззаконие мое аз знаю, и

iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

The Symbol of the Orthodox Faith

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of Heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, begotten of the Father before all ages; Light of Light; true God of true God; begotten, not made; of one essence with the Father, by Whom all things were made; Who for us men, and for our salvation, came down from the heavens, and was incarnate of

грех мой предо мною есть вина. Тебѣ Единому согреших и лукавое пред Тобою сотворих, яко да оправдишися во словесех Твоих, и победиши внегда судити Ти. Се бо, в беззаконіих зачат есмь, и во гресех роди мя мати моя. Се бо, истину возлюбил еси; безвѣстная и тайная премудрости Твоея явил ми еси. Окропиши мя иссопом, и очищуся; омыеши мя, и паче снѣга убелюся. Слуху моему даши радость и веселіе; возрадуются кости смиренныя. Отврати лице Твое от грех моих и вся беззаконія моя очисти. Сердце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробѣ моей. Не отвержи мене от лица Твоего и Духа Твоего Святаго не отыми от мене. Воздаждь ми радость спасения Твоего и Духом Владычним утверди мя. Научу беззаконныя путем Твоим, и нечестивии к Тебѣ обратятся. Избави мя от кровей, Боже, Боже спасения моего; возрадуется язык мой правде Твоей. Господи, устне мои отверзеши, и уста моя возвестят хвалу Твою. Яко аще бы восхотѣл еси жертвы, дал бых убо: всесожжения не благоволиши. Жертва Богу дух сокрушен; сердце сокрушенно и смиренно Бог не уничижит. Ублажи, Господи, благоволением Твоим Сиона, и да созиждутся стѣны Иерусалимския. Тогда благоволиши жертву правды, возношение и всесожегаемая; тогда возложат на олтарь Твой тельцы.

Символ Православной Веры.

Вѣрую во единого Бога Отца Вседержителя, Творца небу и земли, видимым же всем и невидимым.

И во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия, Единородного, Иже от Отца рожденного прежде всех век. Света от Света, Бога истинна от Бога истинна, рождена, несотворенна, единосущна Отцу, Имже вся быша. Нас ради человек и нашего ради спасения сшедшаго с небес и

the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man; And was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried; And arose again on the third day according to the Scriptures; And ascended into the heavens, and sitteth at the right hand of the Father; And shall come again, with glory, to judge both the living and the dead; Whose kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life; Who proceedeth from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; Who spake by the prophets.

In One, Holy, Catholic, and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. I look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.

Akathist to Our Most-Holy Lady Theotokos

Kontakion 1, Tone 8: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: but as Thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do Thou deliver us, that we may cry to Thee: Rejoice, O Bride Unwedded! (*Thrice*)

Ikos 1: An archangel was sent from Heaven to say to the Theotokos: Rejoice! And beholding Thee, O Lord, taking bodily form, he was amazed and with his bodiless voice he stood crying to her such things as these:

Rejoice, Thou through whom joy will shine forth!

Rejoice, Thou through whom the curse will cease!

Rejoice, recall of fallen Adam!

Rejoice, redemption of the tears of Eve!

Rejoice, height inaccessible to human thoughts!

Rejoice, depth undiscernible even for the eyes of angels!

Rejoice, for Thou art the throne of the King!

Rejoice, for Thou bearest Him Who beareth all!

Rejoice, star that causeth the Sun to appear!

воплотѣвшагося от Духа Свята и Маріи Дѣвы и вочеловѣчшася. Распятаго же за ны при Понтійстем Пилатѣ, и страдавша, и погребѣнна. И воскресшаго в третій день по Писаніем. И возшѣдшаго на Небесѣ, и сѣдѣща одеснѣю Отца. И паки грядущаго со славою судити живым и мертым, Егѡже Царствию не бѣдет конца.

И в Духа Святаго, Господа, Животворящаго, Иже от Отца исходящаго, Иже со Отцем и Сыном спокланяема и сславима, глаголавшаго пророки.

Во едину Святую, Соборную и Апостольскую Церковь. Исповѣдую едино крещѣние во оставленіе грѣхов. Чаю воскресенія мертвых, и жизни будущаго века, аминь.

Акафист ко Пресвятей Богородице:

Кондак 1-й, глас 8-й: Взбранной Воеводе побѣдительная, яко избавльшеся от злых, благодарственная восписуем Ти, рабѣ Твой, Богородице, но, яко имущая державу непобѣдимую, от всяких нас бед свободи, да зовѣм Ти: радуйся, Невѣсто Невѣстная. (*трижды*).

Икос 1-й: Ангел предстатель с небесѣ послан бысть рещи Богородице: радуйся, и со безплотным гласом воплощаема Тя зря, Господи, ужасашеся и стояше, зовый к Ней таковая:

Радуйся, Ёюже радость возсияет;

Радуйся, Ёюже клятва изчезнет.

Радуйся, падшаго Адама воззваніе;

Радуйся, слез Ёвиных избавленіе.

Радуйся, высотѣ неудобовосходима челоуѣческими помысли;

Радуйся, глубинѣ неудобозрима и ангельскими очима.

Радуйся, яко еси Царѣво сѣдалище;

Радуйся, яко носиши Носящаго вся.

Радуйся, звездѣ, являющая Сѡлнце;

Rejoice, womb of the Divine Incarnation!

Rejoice, Thou through whom creation is renewed!

Rejoice, Thou through whom we worship the Creator! (*Bow*)

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 2: Seeing herself to be chaste, the holy one said boldly to Gabriel: The marvel of thy speech is difficult for my soul to accept. How canst thou speak of a birth from a seedless conception? And she cried: Alleluia!

Ikos 2: Seeking to know knowledge that cannot be known, the Virgin cried to the ministering one: Tell me, how can a son be born from a chaste womb? Then he spake to Her in fear, only crying aloud thus!

Rejoice, initiate of God's ineffable will!

Rejoice, assurance of those who pray in silence!

Rejoice, beginning of Christ's miracles!

Rejoice, crown of His dogmas!

Rejoice, heavenly ladder by which God came down!

Rejoice, bridge that conveyest us from earth to Heaven!

Rejoice, wonder of angels sounded abroad!

Rejoice, wound of demons bewailed afar!

Rejoice, Thou Who ineffably gavest birth to the Light!

Rejoice, Thou Who didst reveal Thy secret to none!

Rejoice, Thou Who surpaskest the knowledge of the wise!

Rejoice, Thou Who givest light to the minds of the faithful!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 3: The power of the Most High then overshadowed the Virgin for conception, and showed Her fruitful womb as a sweet meadow to all who wish to reap salvation, as they sing: Alleluia!

Ikos 3: Having received God into Her womb, the Virgin hastened to Elizabeth whose unborn babe at once recognized Her embrace, rejoiced,

Рáдуйся, утрóбо Божéственнаго во-
плóщения.

Рáдуйся, Ёюже обновляется тварь;

Рáдуйся, Ёюже поклáняемсЯ Творцú
(поклон).

Рáдуйся, Невéсто Неневéстная.

Кондак 2-й: Вíдящи Святáя Себé в чи-
стотé, глагóлет Гаври́илу дёрзостно:
преслáвное твоегó глáса неудобо-
приятельно душí Моéй явлáется, безсéмен-
наго бо зачáтия рождество кáко глагóлеши,
зовый: Аллилу́иа.

Икос 2-й: Рáзум недоразумевáемый ра-
зумéти Дéва йщуци, возопí к служáщему:
из бокú чíсту, Сы́ну кáко есть родíтися
мóщно, рцы Ми? К Нейже он речé со
стра́хом, обáче зовый сйце:

Рáдуйся, совéта неизречéннаго
тайннице;

Рáдуйся, молчáния просящих вéро.

Рáдуйся, чудéс Христóвых начáло;

Рáдуйся, велéний Егó главíзно.

Рáдуйся, лéстнице небéсная, ёюже снйде
Бог;

Рáдуйся, мóсте, преводяй сýщих от
землí на нéбо.

Рáдуйся, áнгелов многословúщее чúдо;

Рáдуйся, бесóв многоплачéвный стрúпе.

Рáдуйся, Свет неизречéнно родívшая;

Рáдуйся, ёже кáко, ни едíнаго же
научívшая.

Рáдуйся, премúдрых превосходящáя
рáзум;

Рáдуйся, вёрных озаряющáя смýслы.

Рáдуйся, Невéсто Неневéстная.

Кондак 3-й: Сила Вышняго осени тогда к
зачатию Браконейскую, и благодатная
Тоя ложесна, яко село показа сладкое, всем
хотящим жати спасение, внегда пети сйце:
Аллилу́иа.

Икос 3-й: Имúщи Богоприятную Дéва
утрóбу, востечé ко Елисавети; младéнец же
óная áбие познáв Сея целовáние,

and with leaps of joy as songs, cried to the Theotokos!

Rejoice, branch of an Unfading Sprout!

Rejoice, acquisition of Immortal Fruit!

Rejoice, labourer that labourest for the Lover of mankind!

Rejoice, Thou Who givest birth to the Planter of our life!

Rejoice, cornland yielding a rich crop of mercies!

Rejoice, table bearing a wealth of forgiveness!

Rejoice, Thou Who makest to bloom the garden of delight!

Rejoice, Thou Who preparest a haven for souls!

Rejoice, acceptable incense of intercession!

Rejoice, propitiation of all the world!

Rejoice, good will of God to mortals!

Rejoice, boldness of mortals before God!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 4: Having within a tempest of doubting thoughts, the chaste Joseph was troubled. For knowing Thee to have no husband, he suspected a secret union, O blameless one. But having learned that Thy conception was of the Holy Spirit, he said: Alleluia!

Ikos 4: While the angels were chanting, the shepherds heard of Christ's coming in the flesh, and having run to the Shepherd, they beheld Him as a blameless Lamb that had been pastured in Mary's womb, and singing to Her, they cried:

Rejoice, Mother of the Lamb and the Shepherd:

Rejoice, fold of rational sheep!

Rejoice, torment of invisible enemies!

Rejoice, opening of the gates of Paradise!

Rejoice, for the things of Heaven rejoice with the earth!

Rejoice, for the things of earth join chorus with the heavens!

Rejoice, never-silent mouth of the Apostles!

Rejoice, invincible courage of the passion-bearers!

Rejoice, firm support of faith!

радовашеся, и игра́ньми я́ко пе́сньми вопия́ше к Богоро́дице:

Ра́дуйся, о́трасли неувяда́емая розго́;

Ра́дуйся, Плода́ безсме́ртнаго стяжа́ние.

Ра́дуйся, Де́лателя де́лающая человеколю́бца;

Ра́дуйся, Сади́теля жи́зни на́шей ро́ждшая.

Ра́дуйся, ни́во, растя́щая го́бзование щедро́т;

Ра́дуйся, трапе́зо, нося́щая оби́лие очище́ний.

Ра́дуйся, я́ко рай пи́щный процвета́еши;

Ра́дуйся, я́ко приста́нище ду́шам гото́виши.

Ра́дуйся, приятно́е моли́твы кади́ло;

Ра́дуйся, всего́ ми́ра очище́ние.

Ра́дуйся, Бо́жие к сме́ртным благоволе́ние;

Ра́дуйся, сме́ртных к Бо́гу дерзнове́ние.

Ра́дуйся, Невесто́ Неве́стная.

Кондак 4-й: Бýрю внутрь имéя помы́шлений сумни́тельных, целому́дренный Ио́сиф смяте́ся, к Тебе́ зря небра́чней, и бра́коокра́дованную помышля́я, Непоро́чная; уве́дев же Твое́ зача́тие от Ду́ха Свя́та, рече́: Аллилу́иа.

Икос 4-й: Слы́шаша па́стырие А́нгелов пою́щих плотско́е Христо́во прише́ствие, и те́кше я́ко к Па́стырю ви́дят Сего́ я́ко а́гнца непоро́чна, во чре́ве Мари́ине упас́шася, Ю́же пою́ще ре́ша:

Ра́дуйся, А́гнца и Па́стыря Ма́ти;

Ра́дуйся, дво́ре словес́ных ове́ц.

Ра́дуйся, невиди́мых враго́в муче́ние;

Ра́дуйся, ра́йских дверей́ отверже́ние.

Ра́дуйся, я́ко небе́сная сра́дуются земны́м;

Ра́дуйся, я́ко земна́я сликовству́ют небе́сным.

Ра́дуйся, апо́столов немол́чная уста́;

Ра́дуйся, страстоте́рпцев непобе́димая де́рзосте.

Ра́дуйся, тве́рдое ве́ры утвержде́ние;

Rejoice, radiant token of Grace!
Rejoice, Thou through whom hades was
stripped bare!

Rejoice, Thou through whom we are
clothed with glory!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 5: Having sighted the divinely-
moving star, the Magi followed its radiance;
and holding it as a lamp, by it they sought a
powerful King; and having reached the Un-
reachable One, they rejoiced, shouting to Him:
Alleluia!

Ikos 5: The sons of the Chaldees saw in the
hands of the Virgin Him Who with His hand
made man. And knowing Him to be the Master,
even though He had taken the form of a serv-
ant, they hastened to serve Him with gifts, and
to cry to Her Who is blessed:

Rejoice, Mother of the Unsetting Star!

Rejoice, dawn of the mystic day!

Rejoice, Thou Who didst extinguish the fur-
nace of error!

Rejoice, Thou Who didst enlighten the initi-
ates of the Trinity!

Rejoice, Thou Who didst banish from
power the inhuman tyrant!

Rejoice, Thou Who didst show us Christ the
Lord, the Lover of mankind!

Rejoice, Thou Who redeemest from pagan
worship!

Rejoice, Thou Who dost drag us from the
works of mire!

Rejoice, Thou Who didst quench the wor-
ship of fire!

Rejoice, Thou Who rescues from the flame
of the passions!

Rejoice, guide of the faithful to chastity!

Rejoice, gladness of all generations!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 6: Having become God-bearing
heralds, the Magi returned to Babylon, having
fulfilled Thy prophecy; and having preached
Thee to all as the Christ, they left Herod as a
babbler who knew not how to sing: Alleluia!

Ikos 6: By shining in Egypt the light of truth,

Рáдуйся, свѣтлое благодáти познáние.
Рáдуйся, Ёюже обнаж́ися ад;

Рáдуйся, Ёюже облекóхомся слáвою.

Рáдуйся, Невéсто Неневéстная.

Кондак 5-й: Боготéчную звездú узр́евше
волсв́и, тоя послéдоваша зар́и, и я́ко
свети́льник держáще ю, тою испытáху
крéпкого Царя́, и достíгше Непостиж́имаго,
возрáдовашася, Емú вопи́юще: Аллилу́иа.

Икос 5-й: В́идеша óтроцы халд́ейстии на
рукú Дев́ичу Создáвшего рука́ми челове́ки,
и Влады́ку разумева́юще Егó, áще и ра́бий
прият зрак, потщáшася дарм́и послуж́ити
Емú, и возоп́ити Благословéнной:

Рáдуйся, звезды́ незаход́имыя Мáти;

Рáдуйся, зарé та́инственного дне.

Рáдуйся, прéлести пещь угас́ившая;

Рáдуйся, Трóицы та́инники про-
свещáющая.

Рáдуйся, муч́ителя безчеловéчного из-
метáющая от нача́льства;

Рáдуйся, Гóспода человеколю́бца по-
казáвшая Христá.

Рáдуйся, ва́рварскаго избавля́ющая
служ́ения;

Рáдуйся, тимéния изымáющая дел.

Рáдуйся, огня́ поклонéние угас́ившая;

Рáдуйся, пла́мене страстéй изменя́ющая.

Рáдуйся, в́ерных наста́внице це-
ломуд́рия;

Рáдуйся, всех родóв весéлие.

Рáдуйся, Невéсто Неневéстная.

Кондак 6-й: Проповéдницы богонóснии,
б́ывше волсв́и, возврат́ишася в Вавилóн,
скончáвше Твое́ прорóчество, и про-
повéдавшие Тя, Христá, всем, оста́виша
Й́рода я́ко буеслóвца, не ве́дуща пéти: Ал-
лилу́иа.

Икос 6-й: Возсия́вый во Еѓипте

Thou didst dispel the darkness of falsehood;
for its idols fell, O Saviour, unable to endure
Thy strength; and those who were delivered
from them cried to the Theotokos:

Rejoice, uplifting of men!

Rejoice, downfall of demons!

Rejoice, Thou who didst trample down the
dominion of delusion!

Rejoice, Thou who didst unmask the fraud
of idols!

Rejoice, sea that didst drown the Pharaoh
of the mind!

Rejoice, rock that doth refresh those thirst-
ing for life!

Rejoice, pillar of fire that guideth those in
darkness!

Rejoice, shelter of the world broader than a
cloud!

Rejoice, sustenance replacing manna!

Rejoice, minister of holy delight!

Rejoice, land of promise!

Rejoice, Thou from whom floweth milk and
honey!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 7: When Symeon was about to
depart this age of delusion, Thou wast brought
as a Babe to him, but Thou was recognized by
him as perfect God also; wherefore, marveling
at Thine ineffable wisdom, he cried: Alleluia!

Ikos 7: The Creator showed us a new crea-
tion when He appeared to us who came from
Him. For He sprang from a seedless womb, and
kept it incorrupt as it was, that seeing the mir-
acle we might sing to Her, crying out!

Rejoice, flower of incorruptibility!

Rejoice, crown of continence!

Rejoice, Thou from whom shineth the Ar-
chetypе of the Resurrection!

Rejoice, Thou Who revealest the life of the
angels!

Rejoice, tree of shining fruit, whereby the
faithful are nourished!

Rejoice, tree of goodly shade by which
many are sheltered!

Rejoice, Thou that has carried in Thy womb

просвещёние истины, отгна́л еси́ лжи тьму:
и́доли бо егѡ, Спа́се, не терпя́ще Твоея́
крѣпости, падо́ша, сих же избáвльшиися во-
пия́ху к Богоро́дице:

Ра́дуйся, исправле́ние челове́ков;

Ра́дуйся, низпаде́ние бесѡв.

Ра́дуйся, прѣлести держа́ву попра́вшая;

Ра́дуйся, и́дольскую лесть обличи́вшая.

Ра́дуйся, мо́ре, потопи́вшее фараѡна
мы́сленнаго;

Ра́дуйся, ка́меню, напои́вший жа́ждущия
жи́зни.

Ра́дуйся, ѡгненный сто́лпе, наставля́яй
су́щия во тьме;

Ра́дуйся, покрѡве ми́ру, ши́рший ѡблака.

Ра́дуйся, пи́ще, ма́нны приѣмни́це;

Ра́дуйся, сла́дости святы́я служи́тель-
нице.

Ра́дуйся, землѣ обетова́ния;

Ра́дуйся, из нея́же течёт мед и млеко́.

Ра́дуйся, Невѣсто Неневѣстная.

Кондак 7-й: Хотя́шу Симео́ну от ны́неш-
няго ве́ка престáвитися прелѣстнаго,
вда́лся еси́ я́ко младе́нец то́му, но позна́лся
еси́ е́му и Бог соверше́нный. Те́мже удиви́ся
Твое́й неизрече́нной премудро́сти, зовы́й:
Аллилу́иа.

Икос 7-й: Но́вую показá тварь, я́влься
Зижди́тель нам от Него́ бы́вшим, из
безсе́менных прозя́б утробы, и сохрани́в Ю,
я́коже бе, нетле́нну, да чу́до ви́дяще, вос-
поём Ю, вопию́ще:

Ра́дуйся, цве́те нетле́ния;

Ра́дуйся, вѣнче воздержáния.

Ра́дуйся, воскресе́ния ѡбраз обли-
ста́ющая;

Ра́дуйся, а́нгельское жити́е явля́ющая.

Ра́дуйся, дре́во светлоплодо́витое, от
него́же пита́ются ве́рнии;

Ра́дуйся, дре́во благосенноли́ственное,
и́мже покрывáются мно́зи.

Ра́дуйся, во чре́ве нося́щая Изба́вителя

the Redeemer of captives!

Rejoice, Thou that gavest birth to the Guide of those astray!

Rejoice, supplication before the Righteous Judge!

Rejoice, forgiveness of many sins!

Rejoice, robe of boldness for the naked!

Rejoice, love that doth vanquish all desire!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 8: Having beheld a strange nativity, let us estrange ourselves from the world and transport our minds to Heaven; for the Most High God appeared on earth as a lowly man, because He wished to draw to the heights them that cry to Him: Alleluia!

Ikos 8: Wholly present was the Inexpressible Word among those here below, yet in no way absent from those on high; for this was a divine condescension and not a change of place, and His birth was from a God-receiving Virgin Who heard these things:

Rejoice, container of the Uncontainable God!

Rejoice, door of solemn mystery!

Rejoice, report doubtful to unbelievers!

Rejoice, undoubted boast of the faithful!

Rejoice, all-holy chariot of Him Who sitteth upon the Cherubim!

Rejoice, all-glorious temple of Him Who is above the Seraphim!

Rejoice, Thou Who hast united opposites!

Rejoice, Thou Who hast joined virginity and motherhood!

Rejoice, Thou through whom transgression hath been absolved!

Rejoice, Thou through whom Paradise is opened!

Rejoice, key to the kingdom of Christ!

Rejoice, hope of eternal good things!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 9: All the angels were amazed at the great act of Thine incarnation; for they saw the Unapproachable God as a man approachable to all, abiding with us, and hearing from all: Alleluia!

пленённым;

Рáдуйся, рóждшая Настáвника заблúждшим.

Рáдуйся, Судий прáведнаго умолéние;

Рáдуйся, мнóгих согрешéний прóщéние.

Рáдуйся, одéждо нагíх дерзновéния;

Рáдуйся, любóы, всякое желáние побежда́ющая.

Рáдуйся, Невéсто Неневéстная.

Кондак 8-й: Стрáнное рождество́ видевше, устрани́мся мíра, ум на небеса́ прелóжше: сего́ бо рáди вы́сокий Бог на земл́и яв́ися смире́нный челове́к, хотя́й привле́щи к вы́сотé Тому́ вопи́ющия: Аллилу́иа.

Икос 8-й: Весь бе в н́ижних и в́ышних ника́коже отступ́и неоп́исанное Сло́во: снизхожде́ние бо Божéственное, не прехо́ждение же ме́стное бысть, и рождество́ от Дéвы Богоприя́тная, слы́шащая сия́:

Рáдуйся, Бо́га невмест́имаго вме́стлище;

Рáдуйся, честна́го та́инства двéри.

Рáдуйся, неве́рных сумн́ительное слы́шание;

Рáдуйся, ве́рных изве́стная похвалó.

Рáдуйся, колесни́це пресвята́я Су́щаго на Херув́имех;

Рáдуйся, селéние пресла́вное Су́щаго на Сераф́имех.

Рáдуйся, прот́ивная в то́жде собрав́шая;

Рáдуйся, дéвство и рождество́ сочета́вшая.

Рáдуйся, ё́юже разреши́ся преступле́ние;

Рáдуйся, ё́юже отвéрзеса рай.

Рáдуйся, ключу́ Ца́рствия Христо́ва;

Рáдуйся, наде́ждо благ ве́чных.

Рáдуйся, Невéсто Неневéстная.

Кондак 9-й: Вся́кое естество́ а́нгельское удив́ися вели́кому Твоего́ вочелове́чения де́лу; непристу́пнаго бо я́ко Бо́га, зря́ще всем присту́пнаго Челове́ка, нам у́бо спребыва́ющая, слы́шаща же от всех: Аллилу́иа.

Ikos 9: We see most eloquent orators mute as fish before Thee, O Theotokos; for they are at a loss to tell how Thou remainest a Virgin and could bear a child. But we, marveling at this mystery, cry out faithfully:

Rejoice, receptacle of the Wisdom of God!

Rejoice, treasury of His Providence!

Rejoice, Thou Who showest philosophers to be fools!

Rejoice, Thou Who exposest the learned as irrational!

Rejoice, for the clever critics have become foolish!

Rejoice, for the writers of myths have faded away!

Rejoice, Thou Who didst rend the webs of the Athenians!

Rejoice, Thou Who didst fill the nets of the fishermen!

Rejoice, Thou Who drawest us from the depths of ignorance!

Rejoice, Thou Who enlightenest many with knowledge!

Rejoice, ship for those who wish to be saved!

Rejoice, harbor for sailors on the sea of life!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 10: Desiring to save the world, He that is the Creator of all came to it according to His Own promise, and He that, as God, is the Shepherd, for our sake appeared unto us as a man; for like calling unto like, as God He heareth: Alleluia!

Ikos 10: A bulwark art Thou to virgins, and to all that flee unto Thee, O Virgin Theotokos; for the Maker of Heaven and earth prepared Thee, O Most-pure one, dwelt in Thy womb, and taught all to call to Thee:

Rejoice, pillar of virginity!

Rejoice, gate of salvation!

Rejoice, leader of mental formation!

Rejoice, bestower of divine good!

Икос 9-й: Ветія многовещáнные, я́ко ры́бы безгласныя ви́дим о Тебе́, Богоро́дице, недоумева́ют бо глаго́лати, е́же ка́ко и Де́ва пребыва́еши, и роди́ти возмогла́ еси́. Мы же, та́инству дивя́щеся, ве́рно вопие́м:

Ра́дуйся, премудро́сти Бо́жия прия́телище;

Ра́дуйся, промы́сления Егó сокрови́ще.

Ра́дуйся, любомудры́я немудры́я явля́ющая;

Ра́дуйся, хитрословесны́я безсловесны́я облича́ющая.

Ра́дуйся, я́ко обуя́ша лю́тии взыска́теле;

Ра́дуйся, я́ко увядо́ша баснотворцы́.

Ра́дуйся, афинейская́ плетения́ растерза́ющая;

Ра́дуйся, ры́барския́ мре́жи исполня́ющая.

Ра́дуйся, из глубины́ неведе́ния извлача́ющая;

Ра́дуйся, мно́ги в ра́зуме просвеща́ющая.

Ра́дуйся, кораблю́ хотя́щих спасти́ся;

Ра́дуйся, приста́нище житейских пла́ваний.

Ра́дуйся, Невесто́ Неневестная́.

Кондак 10-й: Спасти́ хотя́ мир, И́же всех Украси́тель, к сему́ самообетова́н прииде, и Па́стырь сый, я́ко Бог, нас ра́ди яви́ся по нам челове́к: подобным бо подобное призва́в, я́ко Бог слы́шит: Аллилу́иа.

Икос 10-й: Стена́ еси́ де́вам, Богоро́дице Де́во, и всем к Тебе́ прибега́ющим: и́бо небесе́ и земли́ Творе́ц устро́и Тя, Пречи́стая, вселься во утробе́ Твое́й, и вся приглаша́ти Тебе́ научи́в:

Ра́дуйся, сто́лпе де́вства;

Ра́дуйся, дверь спасе́ния.

Ра́дуйся, нача́льнице мы́сленнаго назда́ния;

Ра́дуйся, пода́тельнице Божественны́х бла́гости.

Rejoice, for Thou didst renew those conceived in shame!

Rejoice, for Thou gavest wisdom to those robbed of their minds!

Rejoice, Thou Who didst foil the corrupter of minds!

Rejoice, Thou Who gavest birth to the Sower of purity!

Rejoice, bridechamber of a seedless marriage!

Rejoice, Thou Who dost wed the faithful to the Lord!

Rejoice, good nourisher of virgins!

Rejoice, adorning of holy souls as for marriage!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 11: Every hymn is defeated that trieth to encompass the multitude of Thy many compassions; for if we offer to Thee, O Holy King, songs equal in number to the sand, nothing have we done worthy of that which Thou hast given us who shout to Thee: Alleluia!

Ikos 11: We behold the holy Virgin, a shining lamp appearing to those in darkness; for, kindling the Immaterial Light, She guideth all to divine knowledge, She illumineth minds with radiance, and is honoured by our shouting these things:

Rejoice, ray of the noetic Sun!

Rejoice, radiance of the Unsetting Light!

Rejoice, lightning that enlightenest our souls!

Rejoice, thunder that terrifiest our enemies!

Rejoice, for Thou didst cause the refulgent Light to dawn!

Rejoice, for Thou didst cause the river of many streams to gush forth!

Rejoice, Thou Who paintest the image of the font!

Rejoice, Thou Who blottest out the stain of sin!

Rejoice, laver that washest the conscience clean!

Rejoice, cup that drawest up joy!

Рáдуйся, Ты бо обновíла еси зачáтыя стúдно;

Рáдуйся, Ты бо наказáла еси окрáденныя умóм.

Рáдуйся, тлíteля смýслов упражняющая;

Рáдуйся, Сéятеля чистоты́ рóждшая.

Рáдуйся, чертóже безсéменнаго унеvéщения;

Рáдуйся, вёрных Гóсподеви сочетáвшая.

Рáдуйся, дóбрая младопитáтельница дéвам;

Рáдуйся, невестокрасíteльнице душ святýх.

Рáдуйся, Невéсто Неневéстная.

Кондак 11-й: Пéние всякое побеждáется, спрострéтися тщáщеся ко мнóжеству мнóгих щедрóт Твоих: равночýсленныя бо пескá пéсни áще прино́сим Ти, Царю́ святýй, ничтóже совершáем достóйно, яже дал еси́ нам, Тебé вопию́щим: Аллилу́иа.

Икос 11-й: Светоприёмную свещú, сýщим во тьме являющуюся, зрим святúю Дéву, невещéственный бо вжигáющи огонь, наставляет к рáзуму Божéственному вся, зарéю ум просвещáющая, звáнием же почитáемая, сими:

Рáдуйся, лучé úмнаго Сóлнца;

Рáдуйся, светíло незаходíмага Свёта.

Рáдуйся, мóлние, дýши просвещáющая;

Рáдуйся, якó гром, врагí устрашáющая.

Рáдуйся, я́ко многосвётлое возсиявáеши просвещéние;

Рáдуйся, я́ко многотекúщую источáеши рекý.

Рáдуйся, купéли живописúющая óбраз;

Рáдуйся, грехóвную отъёмлющая сквёрну.

Рáдуйся, бáне, омывáющая сóвесть;

Рáдуйся, чáше, чéрплющая рáдость.

Rejoice, aroma of the sweet fragrance of Christ!

Rejoice, life of mystical gladness!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 12: When the Absolver of all mankind desired to blot out ancient debts, of His Own will He came to dwell among those who had fallen from His Grace; and having torn up the handwriting of their sins, He heareth this from all: Alleluia!

Ikos 12: While singing to Thine Offspring, we all praise Thee as a living temple, O Theotokos; for the Lord Who holdeth all things in His hand dwelt in Thy womb, and He sanctified and glorified Thee, and taught all to cry to Thee:

Rejoice, tabernacle of God the Word!

Rejoice, saint greater than the saints!

Rejoice, ark gilded by the Spirit!

Rejoice, inexhaustible treasury of life!

Rejoice, precious diadem of pious kings!

Rejoice, venerable boast of reverent priests!

Rejoice, unshakable fortress of the Church!

Rejoice, inviolable wall of the kingdom!

Rejoice, Thou through whom victories are obtained!

Rejoice, Thou through whom foes fall prostrate!

Rejoice, healing of my flesh!

Rejoice, salvation of my soul!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 13: O all-praised Mother Who didst bear the Word, holiest of all the saints, accept now our offering, and deliver us from all misfortune, and rescue from the torment to come those that cry to Thee: Alleluia!

This Kontakion is sung thrice.

And again:

Ikos 1: An archangel was sent from Heaven to say to the Theotokos: Rejoice! And beholding Thee, O Lord, taking bodily form, he was amazed and with his bodiless voice he stood crying to her such things as these:

Рáдуйся, обоня́ние Христо́ва благоуха́ния;

Рáдуйся, животе́ та́йного весе́лия.

Рáдуйся, Невéсто Неневéстная.

Кондак 12-й: Благода́ть да́ти восхоте́в, долго́в дре́вних, всех долго́в Реше́тель челове́ком, при́иде Собо́ю ко отше́дшим Того́ благода́ти, и раздра́в рукописа́ние, слы́шит от всех си́це: Аллилу́иа.

Икос 12-й: Пою́ще Твое́ Рождество́, хва́лим Тя вси, я́ко одушевле́нный храм, Богоро́дице: во Твое́й бо всели́вся утробе содержа́й вся руко́ю Госпо́дь, освяти́, просла́ви и научи́ вопи́ти Тебе́ всех:

Рáдуйся, селе́ние Бо́га и Сло́ва;

Рáдуйся, свята́я святы́х бо́льшая.

Рáдуйся, ковче́же, позлаще́нный Ду́хом;

Рáдуйся, сокрови́ще живота́ неистощи́мое.

Рáдуйся, че́стный вéнче царей́ благоче́стивых;

Рáдуйся, честна́я похвало́ иереев благоговей́ных.

Рáдуйся, Це́ркве непоколеби́мый сто́лпе;

Рáдуйся, Ца́рствия неруши́мая стено́.

Рáдуйся, е́юже воздви́жутся побе́ды;

Рáдуйся, е́юже низпа́дают врази́.

Рáдуйся, те́ла моего́ врачевáние;

Рáдуйся, души́ моея́ спасéние.

Рáдуйся, Невéсто Неневéстная.

Кондак 13-й: О, Всепе́тая Ма́ти, ро́ждшая всех святы́х Святе́йшее Сло́во! Ны́нешнее прие́мши приноше́ние, от вся́кия изба́ви напа́сти всех, и бу́дущия изми́ му́ки, о Тебе́ вопию́щих: Аллилу́иа.

Сей кондак глаголи трижды.

И паки:

Икос 1-й: А́нгел предста́тель с небесе́ по́слан бысть рещи́ Богоро́дице: ра́дуйся, и со безплóтным гла́сом воплоща́ема Тя зря, Го́споди, ужаса́шеся и стоя́ше, зовы́й к Ней такова́я:

Rejoice, Thou through whom joy will shine forth!

Rejoice, Thou through whom the curse will cease!

Rejoice, recall of fallen Adam!

Rejoice, redemption of the tears of Eve!

Rejoice, height inaccessible to human thoughts!

Rejoice, depth undiscernible even for the eyes of angels!

Rejoice, for Thou art the throne of the King!

Rejoice, for Thou bearest Him Who beareth all!

Rejoice, star that causeth the Sun to appear!

Rejoice, womb of the Divine Incarnation!

Rejoice, Thou through whom creation is renewed!

Rejoice, Thou through whom we worship the Creator! (*Bow*)

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 1, Tone 8: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: but as Thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do Thou deliver us, that we may cry to Thee: Rejoice, O Bride Unwedded!

Hymn to the Theotokos, Tone 8

It is truly meet to bless thee, the Theotokos, ever-blessed and most blameless, and Mother of our God. More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, thee who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Prayer to the Most Holy Lady Theotokos

O most holy Sovereign Lady Theotokos! Higher art thou than all the angels and archangels, and more honourable than all creation, a helper of the wronged art thou, the hope of the hopeless, an intercessor for the poor, the consolation of the sorrowful, a nourisher of the hungry, a robe for the naked, healing for the sick, the salvation of sinners, the help and protection of all Christians. O all-merciful

Рáдуйся, Ёюже рáдость возсияет;

Рáдуйся, Ёюже кля́тва изчéзнет.

Рáдуйся, пáдшаго Ада́ма воззвáние;

Рáдуйся, слез Ёвиных избавлéние.

Рáдуйся, высотó неудобовосходíмая чело́веческими по́мыслы;

Рáдуйся, глубинó неудобозрíмая и а́нгельскими очíма.

Рáдуйся, я́ко еси́ Царéво седáлище;

Рáдуйся, я́ко но́сиши Нося́щего вся.

Рáдуйся, звездó, явля́ющая Со́лнце;

Рáдуйся, утрóбо Божéственного во-плóщéния.

Рáдуйся, Ёюже обновля́ется тварь;

Рáдуйся, Ёюже рáди поклáняемсЯ Творцú (*поклон*).

Рáдуйся, Невéсто Неневéстная.

Кондак 1-й: Взбрáнной Воево́де побéдительная, я́ко избáвльшесЯ от злых, благодарственная воспису́ем Ти, рабí Твой, Богорóдице, но, я́ко имúщая держáву непобéдímую, от всяких нас бед свободí, да зовéм Ти: рáдуйся, Невéсто Неневéстная.

Хвалебная Песнь Богородице, глас 8-й:

Достóйно есть я́ко войстинну блаж́ити Тя, Богорóдицу, Присноблажéнную и Пренепорóчную и Мáтерь Бо́га нáшего. Честн́ейшую Херувíм и слáвнейшую без сравн́ения Серафíм, без истл́ения Бо́га Сло́ва ро́ждшую, сúщую Богорóдицу, Тя велича́ем.

Молитва ко Пресвятей Богородице:

О Пресвятáя Госпожé Влады́чице Богорóдице, вы́йши еси́ всех А́нгел и Арха́нгел, и всея́ тва́ри честн́ейши, Помóщница еси́ обíдимых, ненаде́ющихся наде́яние, убо́гих Застúпница, печáльных утешéние, а́лчущих корми́тельница, нагíх одея́ние, больн́ых исцелéние, грéшных спасéние, христиáн всех поможéние и заступл́ение. О Всемíлостивая Госпожé, Дéво

Sovereign Lady Virgin Theotokos! Through thy mercy save and have mercy on the most holy Orthodox patriarchs, the most holy metropolitans, archbishops and bishops, and all the priestly and monastic orders, the military leaders, civic leaders, and Christ-loving armed forces, and well-wishers, and all Orthodox Christians do thou defend by thy precious omophorion, and entreat, O Lady, Christ our God Who was incarnate of thee without seed, that He gird us with His power from on high against our enemies, visible and invisible, O all-merciful Sovereign Lady Theotokos! Raise us up out of the depths of sin, and deliver us from famine, destruction, from earthquake and flood, from fire and the sword, from invasion of aliens and civil war, and from sudden death, and from noxious winds, and from death-bearing plagues, and from all evil. Grant, O Lady, peace and health to thy servants, all Orthodox Christians, and enlighten their minds, and the eyes of their hearts unto salvation; and vouchsafe unto us, thy sinful servants, the kingdom of thy Son, Christ our God; for blessed and most-glorified is His dominion, together with His unoriginate Father, and His Most-Holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Trisagion

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins, O Master, pardon our iniquities, O Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us

Богородице Владычице, милостию Твоею спаси и помилуй святейших патриархи православныя, и преосвященныя митрополиты, архиепископы и епископы, и весь священнический и иноческий чин, и вся православныя христианы ризою Твоею честною защити, и умоли, Госпоже, из Тебѣ без семени воплотившагося Христа Бога нашего, да препояшет нас силою Своею свыше, на невидимыя и видимыя враги наша. О Всемилостивая Госпоже Владычице Богородице, воздвигни нас из глубины греховныя и избави нас от глада, губительства, от труса и потопы, от огня и мечя, от нахождения иноплемennых и междоусобныя брани, и от напрасныя смерти, и от нападения вражия, и от тлетворных ветр, и от смертоносныя язвы, и от всякаго зла. Подажь, Госпоже, мир и здравие рабom Твоим, всем православным христианом, и просвети им ум и очи сердечныя, еже ко спасению; и сподоби ны, грешныя рабы Твоя, Царствия Сына Твоего, Христа Бога нашего, яко держава Его благословенна и препрославлена, со Безначальным Его Отцем, и с Пресвятым, и Благим, и Животворящим Его Духом, ныне и присно и во веки веков, аминь.

Трисвятое:

Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас (*трижды*).

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков, аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святый, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.

Господи, помилуй (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Отче наш, Иже еси на Небесех, да святится имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на Небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и

not into temptation, but deliver us from the evil one.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us. Amen.

мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Господи, помилуй (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, без истления Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, Тя величаем.

Молитвами святых отец наших, Господи, Иисусе Христе, Боже наш, помилуй нас, аминь.

Κοίνιζ, ἡ βῆϝ ἡάπηνϝ ελάβα.
The end, and to our God be the glory!

Δόμῃ ἐγγίχῃ ἡείνῃ μῦροφόρῃ
Holy Myrrh-bearers
Ὁ Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✠ΒΚΓ.
MMXXIII